

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

UNION EUROPÉENNE DE PAIEMENTS

Les Parties Contractantes établissent entre elles une Union Européenne de Paiements (appelée ci-dessous l'«Union»), dont le fonctionnement est assuré dans le cadre de l'Organisation.

Article 2

OBJET DE L'UNION

L'Union a pour objet de faciliter, par un régime de paiements multilatéraux, le règlement de toutes les transactions entre les zones monétaires des Parties Contractantes, autorisées, conformément à leurs politiques respectives de transferts de devises, par les autorités compétentes et d'aider par là les Parties Contractantes à exécuter les décisions de l'Organisation relatives à la politique commerciale et à la libération des échanges et des transactions invisibles, à atteindre les objectifs et à satisfaire aux conditions prévues au préambule du présent Accord.

Article 3

OPÉRATIONS

En vue de la réalisation de l'objet de l'Union, des opérations (appelées ci-dessous les «opérations») sont exécutées périodiquement. Les opérations comportent la compensation des excédents et des déficits bilatéraux de chaque Partie Contractante et le règlement vis-à-vis de l'Union de son excédent ou de son déficit net résiduel à l'égard des autres Parties Contractantes prises dans leur ensemble, conformément aux dispositions du présent Accord.

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

EUROPEAN PAYMENTS UNION

The Contracting Parties hereby establish between themselves a European Payments Union (hereinafter referred to as the «Union») which shall be operated within the framework of the Organisation.

Article 2

PURPOSES OF THE UNION

The purposes of the Union shall be to facilitate, by means of a multilateral system of payments, the settlement of all transactions between the monetary areas of the Contracting Parties, authorised by the competent authorities in accordance with their respective currency transfer policies, and thus to assist the Contracting Parties to implement the decisions of the Organisation on commercial policy and the liberalisation of trade and of invisible transactions, and to attain the objectives and satisfy the conditions set out in the Preamble to the present Agreement.

Article 3

OPERATIONS

For the realisation of the purposes of the Union, operations (hereinafter referred to as the «operations») shall be carried out periodically whereby the bilateral surpluses and deficits of each Contracting Party shall be offset and the residual net surplus or deficit towards all other Contracting Parties taken together shall be settled with the Union in accordance with the provisions of the present Agreement.